

“BENJAMIN BUNNY  
BY  
BEATRIX POTTER  
AUTHOR OF "THE TAIL OF PETER RABBIT," &C.



FREDERICK WARNE & CO., INC.  
NEW YORK

Copyright, 1904  
BY  
FREDERICK WARNE & Co.  
Copyright renewed, 1932







# Luragate Másaraga le Giribei Benjamin

## THO BENJAMIN BUNNY EHI

This translation was made possible by a grant from the  
Council of Native Caribbean Heritage (C.O.N.C.H)

Translator: Cesar Vargas (Garifuna)

Translator: Ivan Corenlius (Lokono)







Luagu aba binafi, ñuru liña aba liraügua másaraga luagu halaü.  
Abaaro moucha~bun balie shokochie koneso abaaalta kaai~rie janto kona.

Aba lásaragüdüni leigei, ligia sodini laganbui laguahan aba liraügua gabayu, trit-trot,  
trit-trot ligia animalu le.

Le jikahe lofadoka kena kana ba kola tho pony okochie kanoku kona.

Ümadarugugien arihuati tayarafadun aba gabalabatu; Yau McGregor abugahabalun,  
ñuru tugia nóufuri McGregor lau tubunidin le geiyawase timábei.

Aba bae~u~kai arin' ando to bo the' waboroko je; Mr. McGregor, ousosha bo abo,  
kena lodonato tho balta kotha Mrs McGregor sakwan tho ketonwa.





Murusun oura lumagien hásügürün, aba líagun Masaraga Benjamin dagá ümadarugun aba giñe lagumeserun éibuga ( lau aba chubaü, aba chubaü, labu abaya chubaü ) lun lidin abeluha hamoun liduheñu ha awiwandubaña dabiarugu laganagua fuluri, tanagagien luban Yau McGregor.

Na fako ton bena, shokchie abaenjamin Bunny thlakada tho waboroko kona, kena ouson dudai darijin le shemakon bia-loyobae. Kakobae chie konoko ajie Mr McGregor bonakara yabon.





Dabiara ligia buin liña tau haban másaraga; lidan ti huenti le harumatimabei ani gasagontimati ñein ha teredera lóufuri Benjamin habu liduheñu: Flopsy, Mopsy, Kotton-tail labu Feduru.

Thora ada ebayto koseno olai abo: kena satowabo, motoukelie to olai kakoka le' Benjamin;s yabwatho oma lowahonchie- Flopsy, Mopsy, yaho-ehie kena Peter.

Weiyau ti buga mutu to, masaraga, mamarihoun buga; ahüchagua lidaü uhabu tabu mâgu to lautu lura másaraga ligia meha teiga tebegibei (gañeitinaha aba tidan aba budigü).

Habatho Mr Koneso botoba tho, tho kakobia th'scesaka koneso-bara moyamoyato (baho dai oyontha bimanto to yokaran nalen).

Aluguragatu giñe sun luyerigu hiduru lanina arani; lila hachú labu liyuite másaraga ( aba fuluri le unbei laguarua lawanda )

Konoko ebihe bajah thoyokara, kena rosemary teya, kena koneso yurithie (lavander wasa sha).





Maweiti yebé buga labuserun Benjamin larihinu lóufuri.  
Shokochie Benjamin dokachi kako wabo loyaboatho.

Aba lageyegun lau aba lidibu gudi, itagaü yebé leiguadun luagun liwerun liduhe,  
Feduru.

Toyabon jie tho kabara to ada landa, kena hebiron chikejin lowahonchie Peter  
kona.







Ñuru liña Feduru lábuguarügü.  
Peter balta kwanchie lowaia.

Wuribati lariawaguniwa ani tauñei aba gamisa funatu to luntu busedu.  
Kamonay ka chie jin loyara, kena koreto yaho nosedoko abo.







"Feduru", ligia laguarun Benjamin hamarueina, "ka taubei badaüragun?"  
"Peter" ajaka sokochie Benjamin, the'the'dwahu olokoji, "halikan wabo ouchaka  
ekaibomon.

Aba lóunaburun Feduru: "Aba henege gürigia lida lifulurin Yau McGregor"  
abaüdahalei ida liñala lasigiruni laganagua fuluriagei ani aba téiguadun lisabadun  
tabu labirite.

Peter ounaba, "tho anwanna janto Mr Mc Gregor bonakarai koborogi," kena akan  
lomon halika lan daridabon bonakarai aji, kena chikegikechin lo sapaton oma lo  
jakechin.

Aba lañurun Benjamin lóuburagu liduhe, aba lachóuruní lun furí liñala Yau  
Macgregor tida aba gabalabatu, ani furitula giñe lóufuri Mcgregor; arienga ligia  
lun masiantilá magaraguhama oura to, ladüga darütumuti tibunidin le  
wendetimabei.

Little Benjamin sat down beside his cousin and assured him that Mr. McGregor  
had gone out in a gig, and Mrs. McGregor also; and certainly for the day, because  
she was wearing her best bonnet.





Aba lariengu Feduru agurabatila láhuyurun.  
Peter anseka oni chke jin.

Ligia sódini laganbú tumalali weiyu mutu to, nóufuri Másaraga lubiagien  
másaraga, aguaheina: "¡Tili mou!, ¡Tili mou!, ¡Barübaya murusun mansanilla"  
Karohoda habaetho Mrs. Koneso ajain kakanokoka tho koneso olai  
oloko,shimakakonbo "yaho ehie! Abaquan camomile! abo bandalithae!"

Aba lariengu Feduru - laganoula yebé lun touchadagubalá anhei afurida asáñaha  
murusun oura.

Dousonka jaro kona sasabo komadai la Peter







Aba hadisedun, ragūnahamei hahabu, hachülürübei lugudinoun dabiara.  
Na kabo quwa nowkota kena, ousan tho sapatato takara kona tho ada aboun.

Ñeingien haríaguei liwende lichari yau McGregor.  
Yara waria nadokota Mr. McGregor bonaka bae betchie.

Ariahouatu labíte tabu lisabadun Feduru ñeingien lau furangu ligibuagu henege  
yuma gürigia, fadalu lau aba binadu libunidin Yau McGregor  
Peter jakechi kena lo sapaton adokai koma sani tho annwana janto, quamai janto  
habaeto th' oshe ajako Mr. Mc Gregor annye.







Aba lariengu Benjamin: " Barasetu gamisa houn mutu anhaña abelura labugegien aba bena; le timá hamuga buidubei lun wabelurun wareirun taganaguagien peraagei.

Shokochie Benjamin ajaka: "Lokono ekai th'bwada to hegekie chen bena thabon: shemara dia kona bomodama kena safana"

Aba leiguadun feduru lau lichügü; gama lumon mabuleseruti, lugundubuga le málügili lumagien tarouchuniwa gabana ani ñulutu buga.

Peter chekeda leshe tobora: hama ko bia thanda; emaelean doman na tho donkai borado baleto.

Tau me he lechuga tabunuwa.  
Lettuces alokowaria amaritoto.







Igirahamuti hagudiarigi tigibuagu ubari, lugudiarigi timá Benjamin, le buga amubei isabadun.

Yohoro shokobaeto okochie jikie ebera halonjiron tho borado kona Benjamin anee ron hama ba kamonchie lokochie kona.







Larienga Benjamin, -furumieti le lunbei wadügüni wadeirunu lilagu Feduru lun  
gayaralá me wouserunu kei gafamelu.

Shokochie Benjamin ajaka baran dai keshedofa ouchiken keba lee Peter ekai,  
tojin ron nowchie kama to nosedoko nanejin.

Aba lubeiti hagridunu luei henegeyuma gürigia.  
Nanokana tho anwana janto oshewaria.

Ahuyati bugati sun ariebe; buin tiña sabadu lau duna, abíti buga barugutiña.  
Oni kaka tra orekai ke: oniabo thokota tho sapato, kena lo jakechi yokorotoma.

Aba lóuchaguni Benjamin bunidi, gama lumon wéiriti lerederun luagu.  
Benjamin kesheda tho tam-o-shanter, Ferokaytha lomon.







Murusun óura larigi, aba lariengu lun habuinchagüdünu gafamelu lau sebuya, kei  
aba idewesei tun lóufuri.

Kena karo wabakae chin jaro to joraho tho kabo nosedoko onions abo, waboko tha  
mana shokonie daiyabotho omon.

Memegi lóuguati buga ligunda Feduru; aba lasigirun aganbahei ásouhani.

Peter ko halekaebae lonwan, kanokotaho ron lokanaba bo.







Dise luéi lira, Bejamin, kamá hamuga lubiañein lasandiragun lungua aba léigini tubana lechuga.

Benjamin lobaromaria, sachie leshekwan, kena koton tho adabona jantho.

Aba lariengu hechulá bugá abeluha ñeinhin dimásu luma luguchi aluraha lubuña heigin le laninati rabanweyu.

Losachika thawabo tho bonakarai ji lechie oma lochiekenbia tho llettuces sundaka bakalamai na koton bia.

(Le liribei luguchi Benjamin, Yau Benjamin Másaraga.)  
(Shokilee Benjamin echie eri hebalie Mr. Benjamin Bunny.)

Le linarün aba ketei semêtu buga lechuga to.  
Tho llettuces kiedwanwabo sawabo.







Meigiti buga Feduru nikata; aba lariengu busientila buga lagaragun munadon.  
Peter ko hama ekai, lokowia chika wabo la.

Lida murusun oura ligia aba léiguadun lamidan sebuyaagei le lanügübei.  
Peter ko hama ekai, lokowia chika wabo la.







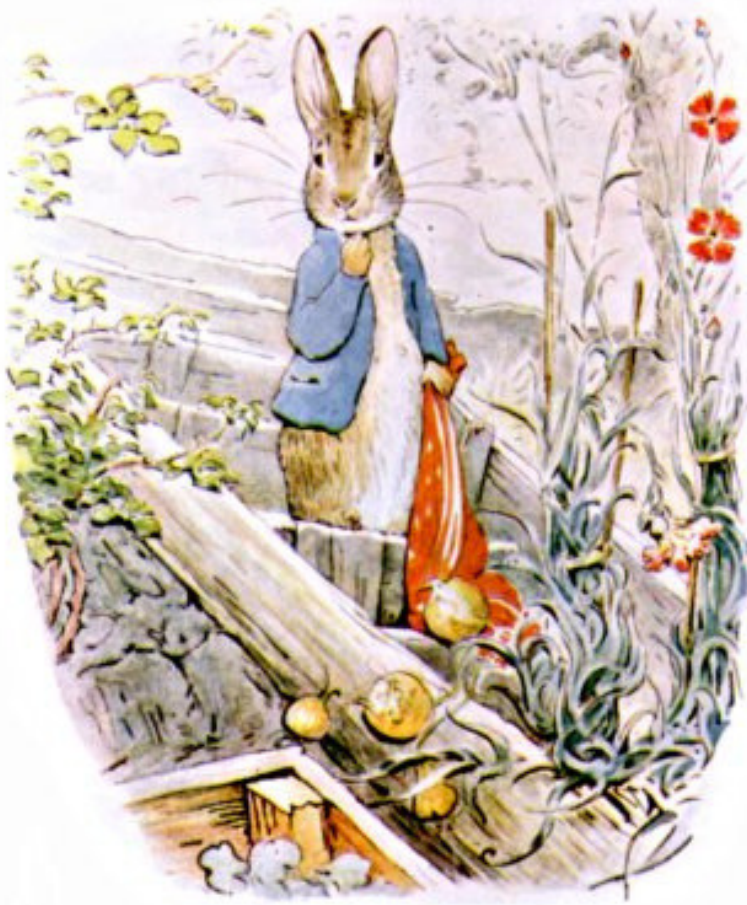
Aba lariengu Benjamin herengubeilá lamudeirun lau wuisiu katei.  
Benjamin ajaika samakona dosonbia keba tho shemara dia modon.

Lau saragun masuhani aba ladârun iseri üma lueigien le aba loubadina fuluriagei.  
Lousa wajilene tho bonakarai rabodoko ema.

Ñuru haña garadun tubeneri haban, aboha seresas; aba hámuruduni hagu lun Feduru  
Rabbit labu lun Benjamin Másaraga.  
Nousa konaho oloko planka kona, hadali thereto oloko koreato sheba takara.







Lida oura ligia abaya ligiragüdünü Feduru gafamelu to lumabon.  
Karohe Peter ousakota tho nosedoko keba.







Aba habelurun taganaguon legei fuluri labu tinaagei.  
Toko ake aji nousa, kena kene theya, kena sokosakona.

Aganbalumuti Feduru sun luyerigu arenchuni; ¡Itagabuiñein lagu kamá paleta!  
Peter kanaba kanokotan baleto tobora aji: lokoshie ferotwa lolly-pop's tashamon!

Eibugeina liña yebé lubá lubá liduhe, ligia sódini lalaramagun.  
Abaro kochie knenajro biaman waria chi lera kato abarn lebejin.







¡Anihá buga harihibei harahügua másaraga hageredubali ebei!  
Tho toraha nako kenoso ousa adoka thorefoji!

Aba laganeridun Benjamin ñeigien aba laramudagun furesequeina, aramudalei  
Feduru labu sebuya labugien aba dabâsi...  
Shokile Benjamin abaro adokotha, kenada, wabojine ayakatonwa, kena Peter oma  
tho onionbae tho koyrie fetho abon....







Aba lasarun mesu, chawagua ligia ñeigien aba layarafadun imichahei dabasi le.  
Tho pushy jenaba kena wajekejin thefero, kena ousan jemeshin tho kourie kona.

¡Masianti hinsiola buga líhemeni sebuya le afuridubei ñeingien lun!  
Aboka jaro tansheka toh onions emmae!

Memegi, aba tañurun ligiguagu dabasi le.  
Halekajin, thobalta to kourie ajako.







Seingüñein oura tau nürulu ligibuagu dabasi ligia.  
Yara thobalta abaro dakabo maan.

Siñati hamuga nadibuni hun ida liñala hasügürüni Feduru labu Benjamin  
labugien dabasi le, ladüga burugati ani hanarimeti líheme sebuya le ñeibei; darí  
lumon layahuragüdüniun Feduru Rabbit labu Benjamin.  
Dai yatakoma ko bobon naaya Peter kena Benjamin thoho kourie abon, urerokan  
doma, hamaroika tho onions emae; Peter koneso oma shokochie Benjamin  
ayaka.







Aba labuluchun weyu lanagagien dabiara, figígali; gama lumon anireigiwa buga mesu nūru ligibuagu dabâsi legia.

Balla tho hadali andon to ada yabo, kena bakolamai kana baja, kaikee tho apushey abalta to kourie ajako.

Lagumuhounbei oura, aba laganbú léiguadun katei, labu dübü éiguada iñugien. Hebenbena karo pitter-patter,pitter-patter,kena aba thfae chkeda tho takara ouria ayounto.

Aba larihini mesu iñu arihainalei ya Benjamin le Masaraga agarabaha iñugien lun toubu muna.

To apushy adokotha kena dokon habachie Mr. Benjamin Bunny koyabonbo to takara ajako.





Lagumulahaña aba feifa lauñein aba liraügua wewe luhaburugu.  
Boywachibo lo pipan koneso yuriethe, kena kamoning shokoto hamaba lo'kaboloko.

Lalurahañein lisani.  
Lachie bechie awado cjibo.

Lóuguati buga lanágun Yau Másaraga lingua hama mesu.  
Habalie Mr Bunny ko aitha hamajaro apushy konan.

Aba lachubarun ligibuagun mesu, hulagualei ligibuagiñe dabasi ñeingien láfara aba  
kiki luagu ladagara ligibuagun watu, hulágubeilei liyu.

Hamarochto dodai lomarita tho takara ayonto waria tho apushy jacko, kena  
mokorodon lee apushy to kourie ajakoto, kena yakasan dai tra soboletho sheqwa  
oloko, karason abakabo lobara.





Madani gubeiti mesu lun lañuguchagun lungua.  
Tho apushy amarontwa tho karasama ko yountonwa.

Lichugubei fe luógua, laduruguduñein Yau Másaraga gelein ligia lau laganagua  
fuluri.

Habalie Mr. Bunny ousokoton bena le apushy to sobeletho shequai oloko lo tatada  
theshebo.

Larigi buga murusun le, abaya lagaragun lugabun dabasi ligia, aba lasagaruni lisáni  
leigeigugiñe, fadá ligia bian beiti luagu lau wewe le buga lumabei.  
Ka' lokoiketaka to kourie bechie kena bokoton laichie Benjamin lejaike kona, kena  
bokondai tho lokabo lokoto abo.

Ñeigien aba lasagaruni liraühaña, Feduru.  
Kakie lowahonchi Peter lochiketa.





Aba liabin sagáloun gafamelu buin lau sebuya aba lafuridun ñeigien.  
Kena ouchieke jin tho nosedoko onions kamonto, kena ouson tho bonakariji  
lokowaria.







Dan bei lachülürün Yau McGregor, kei buri dimí oura larigien, lóugudalumuti fiyú  
katei le larihíbei.

Kah'to Mr.McGregor quiketan wajako ke hamairo ladoka mayadon dai.

Kamá hamuga buga añarei mutu éibugei lichari tau aba feu sabadu ... ; gama lumon  
weiti buga liñügüri ugudidaigi le!

Abano konaka jata halonjiron tho bonakarii'ji nasapaton abo - nakochie jike shoko  
kaema!

Úati giñe gufarandelani ida liñala tadouragun mesu taugua, geileintei bena  
barugudigien.

Also he could not understand how the cat could have managed to shut herself up  
inside the greenhouse, locking the door upon the outside.







Dan bei lachülürün Feduru munadoun, aba ferudunatali luguchu ladüga  
tigunda luagu ladeirunu lisabadun tabu labirite.

Peter andonbena bahoun lo'oyou koyaba lokonan, halekaebae na lochiken  
lo'sapaton kena lo'jackechin.

Aba houburagunu Feduru labu Tili mou gafamelu to ñeigien aba tadiwiruni  
Noufuri másaraga sebuya le iñugien tun gusina labu sun iyuri houn masaraga.

Yahoehie kena Peter fujiketa tho nosedoko, kena habaetho Mrs.Koneso  
themata tho onions kena yodokoton na tho hekekosa ouria. Oma tho konoko  
ebehi kena tho koneso-urithae.







Dagá ya..!  
Th'ema...!

